

Mrk

Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
Ve geldiler -e - öte-tarafına -nin denizin, -e - bölgesine -nin
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Γερασινῶν.
Gerasalılar'ın.
[G1086](#)

İsa şakirtleriyle birlikte gölün karşı yakasına, Gerasa yöresine geçti.

- 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν
ve çıkınca O'nun -den - tekneden, hemen karşıladı O'nu -den -
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)

μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
mezarlardan adam -de ruhla kirli,
[G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)

Kayıktan inince birdenbire mezarlık mağaralardan bir adam çıkıp Onu karşıladı. Adam cinliydi.

- 3 ὅς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι,
ki - konutu vardı -de - mezarlarda. ve hatta zincirle artık,
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G3761](#) [G0254](#) [G3765](#)

οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
hiç-kimse gücü-yoktu onu bağlamak,
[G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)

Mağaralarda yaşardı. Onu bağlamaya kimsenin gücü yetmezdi. Zincirle bile onu bağlayamıyorlardı.

- 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσειν δεδέσθαι, καὶ
yüzünden - onun çok-kez bukalar ve zincirlerle bağlanmıştı, ve
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#) [G2532](#)

διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι, καὶ
kırılmıştı tarafından onun - zincirleri, ve - bukaları parçalanmıştı, ve
[G1288](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#) [G4937](#) [G2532](#)

οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
hiç-kimse gücü-yoktu onu zaptetmek.
[G3762](#) [G2480](#) [G0846](#) [G1150](#)

Ayaklarını çok defa prangaya vurdular, ellerini zincirlediler. Fakat o her seferinde zincirleri kopardı, prangaları parçaladı. Hiç kimse onunla baş edemiyordu.

- 5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν
ve boyunca hep geceyein ve gündüzün -de - mezarlarda ve -de
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#)

τοῖς ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
- dağlarda vardı, bağırان ve kesen kendini taşlarla.
[G3588](#) [G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)

Gece gündüz sürekli olarak mezarlık mağaralarda, tepelerde feryat ediyor, kendini taşlarla yaralıyordu.

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
ve görünce - İsa'yı -den uzaktan, koştu ve secde-etti O'na.
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

Adam uzaktan İsayı görünce koşup geldi, önünde diz çöktü.

7 καὶ κράζας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ
ve bağırip sesle yüksek diyor, Ne bana ve sana, İsa, Oğlu -nin
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#)
Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὀρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.
Tanrı'nın -nin Yüce'nin? Yemin-ettiriyorum seni - Tanrı'ya, değil beni işkence-et.
[G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

Yüksek sesle şöyle dedi: “Ey yüceler yücesi Allahın semavî Oğlu İsa, benden ne istiyorsun? Yalvarırım, bana işkence etme.”

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ὡς ἐλθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ
diyordu çünkü ona, Çık, - ruh - kirli, -den -
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου!

adamdan!

[G0444](#)

Çünkü İsa adamdaki cine, “Adamdan çık, ey cin!” diye emretmişti.

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά
ve soruyordu ona, Ne adın senin? ve diyor, ona, Lejyon adım
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3003](#) [G3686](#)
μοι, ὅτι πολλοὶ ἐσμεν.
benim, çünkü çok -iz.
[G1473](#) [G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)

Sonra İsa adama, “Adın ne senin?” diye sordu. Adam, “Adımız Tümen” dedi, “Çünkü sayımız çok.”

10 καὶ παρεκάλει αὐτόν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς
ve yalvarıyordu O'na çok, ki değil onları göndersin dışarısına -
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1854](#) [G3588](#)
χώρας.
bölgenin.
[G5561](#)

Cinleri o bölgeden uzaklaştırmaması için İsayı yalvarıp yakardı.

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
vardı ise orada, -e - dağa, sürüsü domuzların büyük otlayan;
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#) [G1006](#)

O sırada tepede otlanan büyük bir domuz sürüsü vardı.

12 καὶ παρεκάλεισαν αὐτόν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα
ve yalvardılar O'na, diyerek, Gönder bizi -e - domuzlara, ki
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2443](#)
εἰς αὐτοὺς εἰσεέλθωμεν.
-e onlara girelim.
[G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

Adamın içindeki cinler İsayı, “Bizi şu domuzlara gönder, onların içine girelim” diye yalvardılar.

- 13 καὶ ἐπέτρεπεν αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
ve izin-verdi onlara. ve çıkınca, - ruhlar - kirli
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρηνοῦ
girdiler -e - domuzlara, ve atıldı - sürü -den - uçurumdan
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.
-e - denize, yaklaşık iki-bin, ve boğuluyorlardı -de - denizde.
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

İsa buna izin verdi. Böylece cinler adamın içinden çıkıp domuzlara girdiler. Sürüde yaklaşık iki bin domuz vardı. Hepsi dik yamaçtan göle atlayıp boğuldu.

- 14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
Ve - güdücler onların kaçtılar, ve haber-verdiler -e - şehre ve
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- εἰς τοὺς ἀγρούς, καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός.
-e - kırlara. ve geldiler görmek ne dir - olan.
[G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

Domuzları güdenler kaçtılar. Vardıkları kasaba ve köylerde olayı anlattılar. İnsanlar da neler olup bittiğini görmeye gitti.

- 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον
ve geliyorlar -e - İsa'ya, ve görüyorlar - cinli-olanı
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1139](#)
- καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
oturan, giyinmiş ve akıllı, - sahip-olmuş - lejyonu; ve
[G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3003](#) [G2532](#)
- ἐφοβήθησαν.
korktular.
[G5399](#)

İsanın bulunduğu yere ulaştılar. Önceleri cinli olan adam da orada oturuyordu. Üzerine bir şeyler giymişti. Akıllı artık yerindeydi. Adamı görünce korktular.

- 16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ, καὶ
ve anlattılar onlara - görenler, nasıl oldu - cinli-olana, ve
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1139](#) [G2532](#)
- περὶ τῶν χοίρων.
hakkında - domuzların.
[G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)

Olup bitenleri görenler cinli adama ve domuzlara ne olduğunu anlattılar.

- 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
ve başladılar yalvarmaya O'na gitmek -den - sınırlarından onların.
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

Halk İsanın o yöreden ayrılması için yalvarmaya başladı.

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ
ve binerken O'nun -e - tekneye, yalvarıyordu O'na -
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3588](#)

δαίμονισθεῖς, ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾖ.
cinlenmiş-olan, ki ile O'nun olsun.
[G1139](#) [G2443](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

| İsa kayığa binerken cinlerden kurtulmuş olan adam İsayla birlikte gitmek istedi.

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν
ve izin-vermedi bırakmadı ona, ama diyor ona, Git -e - evine
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

σου, πρὸς τοὺς σοὺς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα Κύριός σοι
senin, -e - seninkilerine, ve haber-ver onlara ne-kadar - Rab sana
[G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)

πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν σε.
yaptı, ve merhamet-etti sana.
[G4160](#) [G2532](#) [G1653](#) [G4771](#)

| Ancak İsa buna izin vermedi. Ona, “Evine dön, Rabbin senin için yaptıklarını ailene anlat. Rabbin sana nasıl merhamet ettiğini bildir” dedi.

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν
ve gitti ve başladı duyurmaya -de - Dekapolis'te, ne-kadar yaptı
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1179](#) [G3745](#) [G4160](#)

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
ona - İsa; ve herkes hayret-ediyordu.
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2296](#)

| Adam oradan ayrıldı, Dekapolis bölgesine gitti, halka, İsanın kendisi için neler yaptığını anlatmaya başladı. Olanları duyan herkes hayrete düştü.

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν,
Ve geçince - İsa'nın -ile - tekneyle yine -e - öte-tarafa,
[G2532](#) [G1276](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
toplandı kalabalık çok üzerine O'nun, ve vardı boyunca - denizin.
[G4863](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#)

| İsa gölün karşı yakasına geri döndü. Kıyıya çıkınca çevresinde büyük bir kalabalık toplandı.

22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰάϊρος, καὶ ἰδὼν αὐτόν,
ve geliyor biri -nin havra-yöneticilerinin, adı Yairus, ve görünce O'nu,
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
düşüyor -e - ayaklarına O'nun,
[G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

| Yair adında bir havra önderi oraya geldi. Kıyıda İsayı gördü, Onun ayaklarına kapandı.

23 καὶ παρακαλεῖ αὐτόν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως
ve yalvarıyor O'na çok, diyerek ki, - Kızım benim son-demlerinde
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2365](#) [G1473](#) [G2079](#)

ἔχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ, καὶ ζήσῃ.
var. ki, gelip, koysan - ellerini ona, ki kurtulsun, ve yaşasın.
[G2192](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4982](#) [G2532](#) [G2198](#)

| Ona yalvarıp yakardı, “Küçük kızım ölmek üzere. Ne olur gel, ona dokun, şifa bulsun, yaşasın” dedi.

- 24 καὶ ἀπῆλθεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ
ve gitti ile onun, ve izliyordu O’nu kalabalık çok, ve
[G2532](#) [G0565](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#)
συνέθλιβον αὐτόν.
sıkıştırıyorlardı O’nu.
[G4918](#) [G0846](#)

| İsa onunla birlikte yola çıktı. Peşlerinde büyük bir kalabalık vardı; İsayı her yandan sıkıştırıyorlardı.

- 25 Καὶ γυνή, οὕσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
Ve kadın, olan -de akıntısında kanın on-iki yıl,
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G1427](#) [G2094](#)

| Kalabalığın içinde on iki yıldır kanaması olan bir kadın vardı.

- 26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ
ve çok çekmiş altında çok doktorların, ve harcamış -
[G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G5259](#) [G4183](#) [G2395](#) [G2532](#) [G1159](#) [G3588](#)
παρ’ αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ
yanındaki kendisinin hepsini, ve hiçbir-şey fayda-görmemiş, ama daha-çok -e -
[G3844](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3367](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G1519](#) [G3588](#)
χεῖρον ἐλθοῦσα--
daha-kötüsüne gelmiş--
[G5501](#) [G2064](#)

| Kadın hekimlerden çok çekmişti. Bütün parasını tedaviye harcamış, fakat bir çare bulamamıştı; durumu iyileşeceğine daha da kötüleşmişti.

- 27 ἀκούσασα ἡ τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπίσθεν,
duymuş (-) hakkında - İsa’nın, gelmiş -de - kalabalıkta arkadan,
[G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3693](#)
ἤψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
dokundu - giysisine O’nun.
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

| Kadın İsayla ilgili haberleri duymuştu. Kalabalığın arasına karışıp İsanın arkasına yanaştı, elbisesine dokundu.

- 28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἄψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.
diyordu çünkü ki, Eğer dokunsam sadece - giysilerine O’nun, kurtulacağım.
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1437](#) [G0680](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4982](#)

| Çünkü kendi kendine, “Elbisesine bir dokunsam, şifa bulurum” diyordu.

- 29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ
ve hemen kurudu - kaynağı -nin kanının onun, ve anladı -
[G2532](#) [G2112](#) [G3583](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#)
σώματι ὅτι ἴσται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
bedeniyle ki iyileştirildi -den - hastalıktan.
[G4983](#) [G3754](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#)

| Dokunduğu anda kanaması durdu. Kadın hastalığından kurtulduğunu bedeninde hissetti.

- 30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
 ve hemen - İsa, anlayınca -de kendisinde - -den kendisinden
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#)
- δύναμιν ἐξελοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου
 gücün çıkmış, dönüp -de - kalabalıkta, diyordu, Kim benim
[G1411](#) [G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)
- ἤψατο τῶν ἱματίων?
 dokundu - giysilerime?
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#)

İsa aynı anda kendisinden bir kuvvetin akıp gittiğini sezdi. Kalabalığa dönerek, “Elbiseme kim dokundu?” diye sordu.

- 31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον
 ve diyorlardı O'na - öğrencileri O'nun, Görüyorsun - kalabalığı
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3793](#)
- συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἤψατο?
 sıkıştırıran seni, ve diyorsun, Kim bana dokundu?
[G4918](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

Şakirtleri Ona, “Görüyorsun, kalabalık seni her yandan sıkıştırıyor. Nasıl olur da, ‘Bana kim dokundu? diye soruyorsun?’ dediler.

- 32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
 ve bakınıyordu görmek - bunu yapanı.
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)

Ancak İsa kimin dokunduğunu görmek için etrafına bakınmaya devam etti.

- 33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν
 - ise kadın, korkmuş ve titreyen, bilerek ne oldu ona, geldi
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2064](#)
- καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
 ve kapandı O'na, ve söyledi O'na bütün - doğruyu.
[G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0225](#)

O zaman kadın ortaya çıkıp İsanın ayaklarına kapandı. Korkudan titriyordu, kendisine olanları biliyordu. İsa'ya bütün hakikati anlattı.

- 34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε εἰς
 - ise dedi ona, Kızım, - imanının senin kurtardı seni; git -e
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1519](#)
- εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὲς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
 esenliğe, ve ol sağlıklı -den - hastalığından senin.
[G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)

İsa da ona, “Kızım, seni imanının kurtardı. Selâmetle git. Artık acı çekmeyeceksin” dedi.

- 35 Ἦτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι
 Hala O'nun konuşurken, geliyorlar -den - havra-yöneticisinin, diyerek, ki
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)
- Ἦ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;
 - kızın senin öldü; neden hala rahatsız-ediyorsun - öğretmeni?
[G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

İsa daha kadınla konuşurken havra önderinin evinden birileri geldi. Adama, “Kızın öldü. Artık Hocayı rahatsız etme” dediler.

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
 - ise İsa, duymazlıktan-gelip - sözü söylenen, diyor -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3878](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3004](#) [G3588](#)
 ἀρχισυναγῶγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
 havra-yöneticisine, Değil korkma; sadece inan.
[G0752](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

İsa bu habere aldırmadan havra önderine, “Korkma, sadece iman et” dedi.

37 καὶ οὐκ ἄφηκεν οὐδένα μετ’ αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ
 ve izin-vermedi bırakmadı hiç-kimseye ile O'nun birlikte-izlemek, eğer değil
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3762](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4870](#) [G1487](#) [G3361](#)
 τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
 - Petrus'u ve Yakup'u ve Yuhanna'yı - kardeşi Yakup'un.
[G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2385](#)

İsa yanına Petrusu, Yakubu ve Yakubun kardeşi Yuhannayı aldı. Başka kimsenin onlarla birlikte gitmesine izin vermedi.

38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγῶγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον,
 ve geliyorlar -e - evine -nin havra-yöneticisinin, ve görüyor gürültüyü,
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0752](#) [G2532](#) [G2334](#) [G2351](#)
 καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
 ve ağlayanları ve feryat-edenleri çok.
[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G0214](#) [G4183](#)

Beraber havra önderinin evine gittiler. Orada İsa gürültülü bir kalabalıkla karşılaştı. İnsanlar acı acı ağlıyor, feryat ediyordu.

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ
 ve girip diyor onlara, Neden gürültü-ediyorsunuz ve ağlıyorsunuz? -
[G2532](#) [G1525](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2350](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#)
 παιδίον οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
 Çocuk değil öldü, ama uyuyor.
[G3813](#) [G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

İsa içeri girip onlara, “Nedir bu gürültü, niye ağlıyorsunuz?” diye sordu, “çocuk ölmedi, uyuyor” dedi.

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν
 ve gülüyorlardı O'na. kendisi ise kovup hepsini, alıyor -
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3880](#) [G3588](#)
 πατέρα τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ’ αὐτοῦ, καὶ
 babasını -nin çocuğun, ve - annesini, ve - ile O'nun, ve
[G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)
 εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
 giriyor nereye vardı - çocuk.
[G1531](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

Hepsi İsayla alay etti. İsa herkesi dışarı çıkardı. Yanında gelenlerle birlikte çocuğun anne babasını alarak içeri girdi. Çocuk oracıkta yatıyordu.

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθα, κούμ; ὃ
ve tutup - elinden -nin çocuğun, diyor ona, Talita, kum; ki
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#) [G3739](#)

ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
dir, tercüme-edilmiş, - Kız, sana diyorum, kalk!
[G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

| İsa çocuğun elini tuttu, "Talita kumi" dedi. Yani, "Kızım, sana söylüyorum, kalk!"

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν
ve hemen kalktı - kız ve yürüyordu, vardı çünkü yaşında
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2094](#)

δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
on-iki. ve hayret-ettiler hemen hayretle büyük.
[G1427](#) [G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)

| Kız hemen kalktı, etrafta dolaşmaya başladı. On iki yaşındaydı. Oradakiler tam bir hayret içindeydi.

43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν
ve emretti onlara çok ki hiç-kimse bilmesin bunu; ve dedi
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#)

δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
verilmesini ona yemek.
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

| İsa bunu kimsenin bilmemesi için onları sıkı sıkı tembihledi. Sonra da kıza yemek vermelerini söyledi.